

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny  
Automatický měřič krevního tlaku na paži  
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék  
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno  
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti  
Automatski tlakomjer na nadlaktici

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje  
Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace  
Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk  
Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie  
Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije  
Priručnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN

PL

CZ

HU

SK

SL

HR

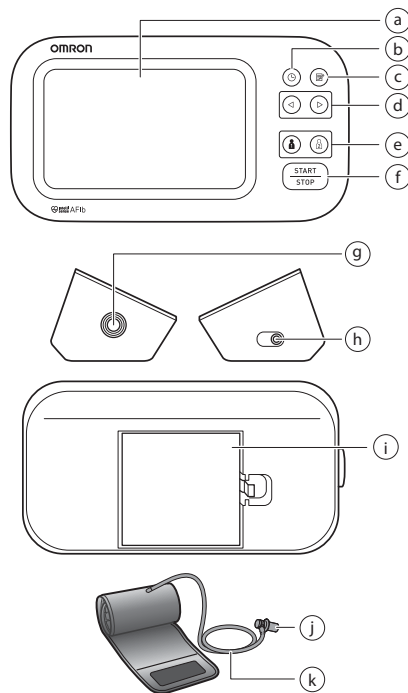
Symbols

Symbole / Symboly / Szimbólumok /  
Symboly / Simboli / Simboli

# Overview

**PL** Przegląd  
**CZ** Přehled  
**HU** Áttekintés

**SK** Opis zariadenia  
**SL** Pregled  
**HR** Pregled



<b>a</b>	<b>Display</b> Wyświetlacz Display Kijelző	Display Zaslon Zaslon
<b>b</b>	<b>[Date/Time setting] button</b> Przycisk [Data/godzina] Tlačítko [Nastavení data a času] [Dátum/Idő beállítás] gomb Tlačidlo [Nastavenie dátumu/času] Gumb [Nastavitev datuma/ure] Gumb [postavljanje datuma/vremena]	
<b>c</b>	<b>[Memory] button</b> Przycisk [Pamięć] Tlačítko [Paměť] [Memória] gomb	Tlačidlo pamäte [Pamät] Gumb [Pomnilnik] Gumb [Paměť] Gumb [memorije]
<b>d</b>	<b>[Forward]/[Backward] buttons</b> Przyciski [Dalej]/[Wstecz] Tlačítka [Vpřed]/[Zpět] [Előre]/[Vissza] gombok Tlačidlá [Dopředu]/[Dozadu] Gumba [Napřej]/[Nazaj] Gumbi [naprijed]/[natrag]	
<b>e</b>	<b>[User ID 1]/[User ID 2] buttons</b> Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2] Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2] [Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2] Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2] Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]	
<b>f</b>	<b>[START/STOP] button</b> Przycisk [START/STOP] Tlačítko [START/STOP] [START/STOP] gomb	Tlačidlo [START/STOP] Gumb [START/STOP] Gumb [START/STOP]
<b>g</b>	<b>Air jack</b> Przyłącze powietrza Vzduchový konektor Levegőcső aljzat	Vstup pre vzduchovú hadičku Zračna vtičnica Utičnica za cijev za dovod zraka

<b>h</b>	<b>AC adapter jack (for optional AC adapter)</b> Gniazdo zasilacza (do podłączania opcjonalnego zasilacza) Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru) Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez) Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér) Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izbirni napajalnik na izmenični tok) Utičnica AC adaptera (za dodatni AC adapter)	
<b>i</b>	<b>Battery compartment</b> Komora baterii Prostor pro baterie Elemtartó	Priestor na batérie Prostor za baterije Pretnac za baterije
<b>j</b>	<b>Air plug</b> Wtyczka przewodu powietrza Vzduchová zástrčka Levegőcső-csatlakozó	Vzduchová zástrčka Zračni vtič Priključnica cijevi za zrak
<b>k</b>	<b>Air tube</b> Przewód powietrza Vzduchová hadička Levegőcső	Vzduchová hadička Zračna cev Cijev za zrak

## 1. Uvod

Hvala što ste kupili automatski tlakomjer OMRON za mjerenje krvnog tlaka na nadlaktici. Ovaj tlakomjer koristi se oscilometrijskim načinom mjerenja krvnog tlaka. To znači da tlakomjer prepoznaje kretanje vaše krvi kroz nadlaktičnu arteriju i pretvara pokrete u digitalno očitavanje.

### 1.1 Sigurnosne upute

U ovom priručniku s uputama navedene su važne informacije o automatskom tlakomjeru OMRON za mjerenje krvnog tlaka na nadlaktici. Da biste sigurno i primjereno upotrebljavali ovaj tlakomjer, trebate PROČITATI i RAZUMJETI sve ove upute. **Ako ne razumijete ove upute ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvoda OMRON prije nego što pokušate upotrijebiti tlakomjer. Točne informacije o svom krvnom tlaku zatražite od svog liječnika.**

### 1.2 Namjeravana upotreba

#### Namjena

Ovo je digitalni tlakomjer namijenjen mjerenju krvnog tlaka i pulsa u odraslih pacijenata. Uređaj može prepoznati nepravilan puls koji može upućivati na atrijsku fibrilaciju (AFib). Napominjemo da uređaj nije namijenjen dijagnosticiranju atrijske fibrilacije (AFib). Dijagnozu atrijske fibrilacije može potvrditi samo liječnik elektrokardiogramom (EKG). Ako se pojavi simbol AFib, posavjetujte se sa svojim liječnikom.

#### Pacijenti kojima je namijenjen

Populacija odraslih pacijenata

#### Predviđeni korisnici

Populacija odraslih koja može razumjeti ovaj priručnik s uputama.

#### Klinička korist

Pacijentov krvni tlak može se izmjeriti neinvazivno i jednostavno u okruženju doma, a mogućnost atrijske fibrilacije otkriva se iz pulsng vala dobivenog iz mjerenja krvnog tlaka i daje se korisniku.

#### Vrsta uporabe

Ovaj je tlakomjer namijenjen za višestruku uporabu na više pacijenata.

#### Ograničenje

Opseg pacijentove ruke mora biti 22 – 42 cm.

#### Indikacija

Ovaj uređaj upotrebljavaju zdravi pojedinci, pacijenti s povišenim krvnim tlakom, pacijenti koji su zdravstveno osviješteni pojedinci, u općenitoj situaciji kod kuće za svrhu u nastavku.

- mjerenje krvnog tlaka i brzine pulsa
- procjena mogućnosti atrijske fibrilacije

### 1.3 Primanje i pregled

Izvucite tlakomjer i ostale komponente iz ambalaže i provjerite ima li oštećenja. Ako su tlakomjer ili neka od komponenta oštećeni, NE UPOTREBLJAVAJTE ga i posavjetujte se s maloprodajnim centrom ili distributerom proizvoda OMRON.

## 2. Važne sigurnosne informacije

Prije upotrebe tlakomjera pročitajte poglavlje Važne sigurnosne informacije u ovom priručniku s uputama. Pazljivo se pridržavajte ovih uputa za upotrebu radi vlastite sigurnosti.

Sačuvajte ih za buduće potrebe. **Točne informacije o svom krvnom tlaku zatražite od svog liječnika.**

### 2.1 Kontraindikacije

- NE upotrebljavajte tlakomjer na ozlijeđenoj ruci ili ruci koja se liječi.
- NE stavljajte manžetu na ruku na koju je spojen intravenozni drip ili cijev za transfuziju krvi.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer na dojenčadi, bebama, djeci ili osobama koje se ne znaju izraziti.

### 2.2 Nuspojave

- Izvođenjem mjerenja češće nego što je potrebno mogu nastati modrice zbog ometanja krvnog protoka.
- Napuhavanje do tlaka višeg od potrebnog može dovesti do modrica na ruci gdje je manžeta bila postavljena. NAPOMENA: dodatne informacije potražite u dijelu „Ako vam je sistolički tlak viši od 210 mmHg“ u 8. odjeljku priručnika s uputama 2.
- Ako nastane iritacija kože ili osjetite neugodu, prestanite upotrebljavati tlakomjer i posavjetujte se sa svojim liječnikom.

### 2.3 ⚠ Upozorenje

**Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ukoliko se ne izbjegne, može rezultirati smrtnim ishodom ili ozbiljnom ozljedom.**

- NE prilagodite uzimanje lijekova (uključujući mijenjanje svoje uporabe bilo kojeg lijeka ili tretmana) temeljem očitavanja ovog tlakomjera. Lijekove uzimajte na način koji vam je propisao liječnik. JEDINO je liječnik kvalificiran za dijagnosticiranje i liječenje visokog krvnog tlaka i srčanih bolesti.
- NIKAD nemojte postavljati dijagnozu niti sebe liječiti na temelju svojih očitavanja. UVIJEK se savjetujte sa svojim liječnikom.
- Značajka probira moguće atrijske fibrilacije procjenjuje SAMO mogućnost atrijske fibrilacije. NEĆE otkriti ostale aritmije ili bolesti potencijalno opasne za život, poput mogućnosti ostalih srčanih aritmija ili srčanog udara.
- Ako imate bilo kakve simptome ili nedoumice savjetujte se sa svojim liječnikom.
- NE odgađajte/prekidajte redovite preglede ili posjete liječniku temeljem rezultata koje dobivate ovim tlakomjerom.
- Značajka probira moguće atrijske fibrilacije nije namijenjena za uporabu korisnicima kojima je već dijagnosticirana atrijska fibrilacija.

- Ovaj tlakomjer možda neće prepoznati mogućnost atrijske fibrilacije u osoba s elektrostimulatorima srca ili defibrilatorima. Osobe s elektrostimulatorima srca ili defibrilatorima stoga ne bi trebale upotrebljavati ovaj tlakomjer za otkrivanje mogućnosti atrijske fibrilacije.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u područjima gdje se nalaze kirurška oprema visoke frekvencije (HF), uređaji za magnetsku rezonancu (MRI) ili skeneri za računalnu tomografiju (CT). To može dovesti do neispravnog rada tlakomjera i/ili netočnog očitavanja.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u okruženjima bogatima kisikom ili blizu zapaljivog plina.
- Posavjetujte se s liječnikom prije uporabe ovog tlakomjera ako imate ubočajene aritmije, primjerice atrijske ili ventrikularne preuranjene otkucaje ili atrijsku fibrilaciju; arteriosklerozu; slabu perfuziju; šećernu bolest; ako ste trudni; imate preeklampsiu ili bubrežnu bolest. NAPOMINJEMO da bilo koje od tih stanja uz micanje, drhtanje ili tresenje pacijenta mogu utjecati na rezultate mjerenja.
- Kako biste spriječili davljenje, držite cijev za zrak i kabel adaptera za izmjeničnu struju podalje od dojenčadi, beba i djece.
- Ovaj proizvod sadržava sitne dijelove koji, ako se progutaju, mogu prouzročiti gušenje kod dojenčadi, beba i djece.
- Pazite da tijekom mjerenja nema mobilnih uređaja ili drugih električnih uređaja koji emitiraju elektromagnetska polja na udaljenosti od 30 cm od ovog tlakomjera. To može dovesti do neispravnog rada tlakomjera i/ili netočnog očitavanja.
- NEMOJTE rastavljati niti pokušavati popraviti ovaj tlakomjer ili druge komponente. Očitavanja bi mogla biti netočna.
- NE upotrebljavajte na mjestima gdje ima vlage ili postoji rizik od prskanja tlakomjera vodom. Time se tlakomjer može oštetiti.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u vozilu koje se kreće, primjerice u automobilu ili zrakoplovu.
- NE ispuštajte ovaj tlakomjer i ne izlažite ga jakim udarcima ili vibracijama.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer na mjestima visoke ili niske vlage ili visokih ili niskih temperatura. Pogledajte 6. odjeljak.
- Promatrajte ruku tijekom mjerenja da biste bili sigurni da ovaj tlakomjer ne ometa dulje cirkulaciju krvi.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u okruženjima visokog stupnja uporabe, primjerice u medicinskim klinikama ili liječničkim ordinacijama.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer istodobno s drugom električnom medicinskom (ME) opremom. To može dovesti do neispravnog rada uređaja i/ili netočnog očitavanja.
- Izbjegavajte kupanje, pijenje alkohola ili kave, pušenje, tjelovježbu i jedenje najmanje 30 minuta prije mjerenja.
- Odmorite se najmanje 5 minuta prije mjerenja.
- Skinite usku ili debelu odjeću s ruke za vrijeme mjerenja.
- Ostanite mirni i NE govorite za vrijeme mjerenja.
- Manžetu za ruku upotrebljavajte JEDINO na osobama čiji je opseg ruke u navedenom rasponu manžete.
- Pobrinite se da je tlakomjer prilagođen sobnoj temperaturi prije mjerenja. Ako mjerite tlak nakon ekstremne promjene temperature, možete dobiti netočno očitavanje. Preporučuje se da pričekate otprilike dva sata da se tlakomjer zagrije ili ohladi kada se tlakomjer upotrebljava u okruženju pri temperaturi koja je navedena kao radni uvjeti nakon što je bio skladišten pri najvišoj ili najnižoj skladišnoj temperaturi. Dodatne informacije o radnoj i skladišnoj temperaturi i temperaturi za vrijeme prijevoza potražite u 6. odjeljku.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer nakon isteka razdoblja trajnosti. Pogledajte 6. odjeljak.
- NEMOJTE prekomjerno gužvati manžetu za ruku ili savijati cijev za zrak.
- Prilikom mjerenja NEMOJTE presavijati ili izvijati cijev za zrak. Tako možete izazvati ozljedu ometajući protok krvi.
- Kada skidate čep za zrak, povucite plastični čep za zrak na dnu cijevi, a ne samu cijev.
- Upotrebljavajte JEDINO adapter za izmjeničnu struju, manžetu za ruku, baterije i dodatnu opremu predviđene za ovaj tlakomjer. Upotrebom nepodržanih adaptera za izmjeničnu struju, manžeta za ruku i baterija možete oštetiti tlakomjer i/ili njegov rad dovesti u opasnost.
- Upotrebljavajte JEDINO odobrenu manžetu za ruku za ovaj tlakomjer. Upotreba drugih manžeta za ruku može dovesti do netočnih očitavanja.
- Pročitajte i pridržavajte se uputa za „Propisno zbrinjavanje ovog proizvoda“ u 7. odjeljku prilikom zbrinjavanja uređaja i bilo koje upotrijebljene dodatne opreme ili neobaveznih dijelova.

## Rukovanje i upotreba adaptera za izmjeničnu struju (neobavezna dodatna oprema)

- NE upotrebljavajte adapter za izmjeničnu struju ako su tlakomjer ili kabel adaptera za izmjeničnu struju oštećeni. Ako su tlakomjer ili kabel oštećeni, prekinite napajanje i odmah isključite kabel adaptera za izmjeničnu struju.
- Uključite adapter za izmjeničnu struju u utičnicu s odgovarajućim naponom. NE upotrebljavajte u utičnici s više utora.
- NIKADA NEMOJTE uključivati ili isključivati adapter za izmjeničnu struju iz strujne utičnice mokrim rukama.
- NE rastavljajte i NE pokušavajte popraviti adapter za izmjeničnu struju.

## Rukovanje i uporaba baterije

- Držite baterije izvan dohvata dojenčadi, beba i djece.

### 2.4 ⚠ Mjera opreza

**Ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili umjerenih ozljeda korisnika ili pacijenta, ili izazvati oštećenje opreme ili druge imovine.**

- Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije upotrebe ovog tlakomjera na ruci na kojoj imate opremu za intravenozni tretman ili liječenje ili arteriovensku (A-V) fistulu zbog privremenog ometanja krvnog protoka, zbog čega bi mogla nastati ozljeda.
- Ako ste imali mastektomiju ili čišćenje limfnih čvorova, pitajte liječnika za savjet prije uporabe tlakomjera.
- Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije uporabe ovoga tlakomjera ako imate ozbiljne probleme cirkulacije krvi ili krvne poremećaje zato što napuhavanje manžete može dovesti do nastanka modrica.
- Manžetu za ruku napuštite TEK kada je stavite na nadlakticu.
- Uklonite manžetu za ruku ako se tijekom mjerenja ne počne ispuhivati.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer ni u koju drugu svrhu osim za mjerenje krvnog tlaka i/ili prepoznavanje mogućnosti atrijske fibrilacije.

## Rukovanje i upotreba adaptera za izmjeničnu struju (neobavezna dodatna oprema)

- Potpuno umetnite adapter za izmjeničnu struju u utičnicu.
- Kad isključujete adapter za izmjeničnu struju iz utičnice, svakako čvrsto povucite adapter za izmjeničnu struju. NE povlačite kabel adaptera za izmjeničnu struju.
- Kad rukujete kablom adaptera za izmjeničnu struju:  
NE oštećujte ga. / NE lomite ga. / NE radite izmjene na kablom. / NE stišćite ga. / NE savijajte ga i ne povlačite ga na silu. / NE zakrećite ga. / NE upotrebljavajte ga ako je svezan u smotuljak. / NE stavljajte na njega teške predmete.
- Obrišite prašinu s adaptera za izmjeničnu struju.
- Isključite adapter za izmjeničnu struju kad nije u upotrebi.
- Isključite adapter za izmjeničnu struju prije brisanja tlakomjera.

## Rukovanje i uporaba baterije

- NE stavljajte baterije s nepravilno orijentiranim polaritetom.
- S ovim tlakomjerom upotrebljavajte SAMO četiri alkalne ili manganske baterije „AA“. NE upotrebljavajte druge vrste baterija. NE upotrebljavajte stare i nove baterije zajedno. NE upotrebljavajte različite marke baterija zajedno.
- Izvucite baterije ako nećete upotrebljavati ovaj tlakomjer dulje vrijeme.
- Ako vam tekućina iz baterije dospije u oči, odmah ih isperite velikom količinom čiste vode. Odmah se posavjetujte sa svojim liječnikom.
- Ako tekućina iz baterije dospije na vašu kožu, odmah je operite velikom količinom čiste mlake vode. Ako iritacija, ozljeda ili bol potraju, posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- NE upotrebljavajte baterije nakon isteka roka valjanosti.
- Povremeno provjerite baterije kako biste potvrdili da su u dobrom radnom stanju.

## 2.5 Općenite napomene

- Za prekid mjerenja pritisnite gumb [START/STOP] dok izvodite mjerenje.
- Kad mjerite na desnoj ruci, cijev za zrak treba biti na strani vašeg lakta. Pazite da ne naslonite ruku na cijev za zrak.



- Krvni tlak može se razlikovati između desne i lijeve ruke pa i izmjerene vrijednosti mogu biti različite. Uvijek upotrebljavajte istu ruku za mjerenje. Ako se vrijednosti lijeve i desne ruke znatno razlikuju, posavjetujte se sa svojim liječnikom kojom ćete se rukom koristiti za mjerenje.
- Kada upotrebljavate neobavezni adapter za izmjeničnu struju, ne stavljajte tlakomjer na mjesto na kojemu je teško uključiti i isključiti adapter za izmjeničnu struju.







## Rukovanje i uporaba baterije

- Zbrinjavanje iskorištenih baterija treba izvesti u skladu s lokalnim propisima.
- Baterije koje ste dobili možda traju kraće od novih baterija.
- Zamjenom baterija ne brišu se prijašnja očitavanja.

### 3. Poruke o greškama i rješavanje problema

Ako tijekom upotrebe nastane bilo koji od problema navedenih u nastavku, prvo provjerite je li na udaljenosti od 30 cm neki drugi električni uređaj. Ako problem potraje, pogledajte tablicu u nastavku.

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rješenje	
E1	pojavljuje se ili se manžeta za ruku ne napuhuje.	Gumb [START/STOP] pritisnut je dok manžeta za ruku još nije stavljena.	Pritisnite ponovno gumb [START/STOP] kako biste isključili tlakomjer.
		Čep za zrak nije u potpunosti uključen u tlakomjer.	Čvrsto utaknite utikač cijevi za dovod zraka.
		Manžeta za ruku nije pravilno stavljena.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 6. odjeljak u priručniku s uputama 2.
		Iz manžete istječe zrak.	Zamijenite manžetu novom. Pogledajte 12. odjeljak u priručniku s uputama 2.
E2	pojavljuje se ili se mjerenje ne može izvesti nakon što se napuše manžeta za ruku.	Micanje ili govorenje tijekom mjerenja uzrokuje to da se manžeta za ruku ne napuhuje dovoljno.	Ostanite mirni i ne govorite tijekom mjerenja. Ako se više puta pojavi „E2“, napušite manžetu za ruku dok sistolički tlak ne bude za 30 do 40 mmHg viši od rezultata prijašnjeg mjerenja. Pogledajte 8. odjeljak u priručniku s uputama 2.
		Sistolički tlak viši je od 210 mmHg i mjerenje se ne može izvesti.	
E3	pojavljuje se	Manžeta za ruku napuhana je toliko da prelazi najviši dopušten tlak.	Nemojte dodirivati manžetu i/ili savijati cijev za zrak dok izvodite mjerenje. Pogledajte 8. odjeljak u priručniku s uputama 2 ako ručno napuhujete manžetu za ruku.
E4	pojavljuje se	Micanje ili govorenje tijekom mjerenja uzrokuje vibracije koje ometaju mjerenje.	Ostanite mirni i ne govorite tijekom mjerenja.
E5	pojavljuje se	Brzina pulsa nije pravilno očitana.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 6. odjeljak u priručniku s uputama 2. Ostanite mirni i pravilno sjedite tijekom mjerenja.
Er	pojavljuje se	Tlakomjer je u kvaru.	Ponovno pritisnite gumb [START/STOP]. Ako se „Er“ i dalje pojavljuje, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvoda OMRON.

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rješenje
 pojavljuje se	Brzina pulsa nije pravilno očitana.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 6. odjeljak u priručniku s uputama 2. Ostanite mirni i pravilno sjedite tijekom mjerenja.
 pojavljuje se		Ako se simbol nepravilnih otkucaja srca  nastavlja pojavljivati, preporučuje se da se savjetujete sa svojim liječnikom.
 ne bljeska tijekom mjerenja		
 bljeska	Baterije su pri kraju.	Preporučuje se zamjena svih četiriju baterija novima. Pogledajte 3. odjeljak u priručniku s uputama 2.
 pojavljuje se ili se tlakomjer iznenada isključio tijekom mjerenja.	Baterije su prazne.	Odmah zamijenite sve 4 baterije novima. Pogledajte 3. odjeljak u priručniku s uputama 2.
Ništa se ne pojavljuje na zaslonu tlakomjera.	Baterije imaju nepravilno orijentirane polaritete.	Provjerite jesu li baterije pravilno umetnute. Pogledajte 3. odjeljak u priručniku s uputama 2.
Očitanja su previsoka ili preniska.	Krvni tlak stalno varira. Mnogo čimbenika, uključujući stres, doba dana i/ili kako stavljate manžetu za ruku, može utjecati na vaš krvni tlak. Pogledajte 2., 6. i 7. odjeljak u priručniku s uputama 2.	
Nastaju bilo koji drugi problemi.	Pritisnite gumb [START/STOP] kako biste isključili tlakomjer, a zatim ga ponovno pritisnite kako biste izveli mjerenje. Ako problem potraje, izvucite sve baterije i pričekajte 30 sekundi. Zatim ponovno stavite baterije. Ako problem potraje, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvoda OMRON.	



## 4. Ograničeno jamstvo

Zahvaljujemo na kupnji proizvoda OMRON. Ovaj je proizvod izrađen od kvalitetnih materijala i velika je pažnja posvećena njegovoj proizvodnji. Osmišljen je za pružanje visoke razine udobnosti, pod uvjetom da se njime ispravno rukuje i da ga se održava u skladu s opisanim u priručniku s uputama. Za ovaj proizvod jamči poduzeće OMRON u trajanju od pet (5) godina nakon datuma kupnje. Poduzeće OMRON jamči za kvalitetu izrade i materijala upotrijebljenih za ovaj proizvod. Tijekom tog jamstvenog razdoblja poduzeće OMRON bez naplate rada ili dijelova popraviti će ili zamijeniti neispravan proizvod ili neispravne dijelove.

Jamstvom nije obuhvaćeno štedice:

- A. Troškovi prijevoza i rizici prijevoza.
- B. Troškovi popravaka i/ili oštećenja nastali zbog popravaka koje su izvele neovlaštene osobe.
- C. Povremene provjere i održavanje.
- D. Kvar ili trošenje neobavezne opreme ili drugih dijelova koji nisu glavni dio uređaja, osim ako to nije izričito navedeno u prijašnjem tekstu.
- E. Troškovi nastali zbog neprihvaćanja potraživanja (oni će biti naplaćeni).
- F. Oštećena bilo koje vrste, uključujući one za ozljede prouzročene slučajno ili pogrešnom uporabom.
- G. Usluga baždarenja nije obuhvaćena jamstvom.
- H. Dodatni dijelovi imaju jamstvo u trajanju od jedne (1) godine od datuma kupnje. Dodatni dijelovi opreme obuhvaćaju, ali nisu ograničeni na sljedeće stavke: manžetu i cijev manžete.

Ako vam treba jamstveno servisiranje, obratite se zastupniku od kojega ste kupili proizvod ili ovlaštenom distributeru poduzeća OMRON. Adrese potražite na pakiranju proizvoda / literaturi ili ih zatražite u specijaliziranoj trgovini. Ako imate poteškoća pri pronalaženju korisničkih službi poduzeća OMRON, posjetite naše mrežno mjesto ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)) za kontaktne podatke.

Servisiranje ili zamjena u skladu s jamstvom ne omogućavaju produljenje ili obnavljanje jamstvenog razdoblja.

Jamstvo se odobrava jedino ako vratite kompletan proizvod zajedno s originalnim računom / potvrdom uplate koju vam je izdao maloprodajni zastupnik.

## 5. Održavanje

### 5.1 Održavanje

Da biste zaštitili tlakomjer od oštećenja, pridržavajte se uputa u nastavku: Promjene ili preinake koje nije odobrio proizvođač poništavaju jamstvo.

## Mjera opreza

NEMOJTE rastavljati niti pokušavati popraviti ovaj tlakomjer ili druge komponente. Očitavanja bi mogla biti netočna.

### 5.2 Skladištenje

- Kada ne upotrebljavate tlakomjer ni druge komponente, držite ga u torbici za skladištenje.
- Spremite tlakomjer i ostale komponente na čisto i sigurno mjesto.
  1. Skinite manžetu za ruku s tlakomjera.Čep za zrak dizajniran je za sigurno pristajanje na tlakomjer kako se ne bi slučajno iskopčao iz tlakomjera tijekom uporabe.
  2. Kada uklanjate manžetu s tlakomjera, izvucite čep za zrak iz tlakomjera pravocrtnim pokretom, držeći čep i ne upotrebljavajući cijev. Čut ćete zvuk „klik“ kada se čep manžete odvoji od tlakomjera.

## Mjera opreza

Kada skidate čep za zrak, povucite plastični čep za zrak na dnu cijevi, a ne samu cijev.

- 2. Nježno složite cijev za zrak u manžetu. Napomena: Nemojte prekomjerno savijati ili gužvati cijev za zrak.
- 3. Tlakomjer i ostale komponente odložite u torbicu za spremanje.
- Nemojte pohranjivati tlakomjer i druge komponente:
  - Ako su tlakomjer i druge komponentne mokri.
  - Na mjestima izloženima ekstremnim temperaturama, vlazi, izravnoj Sunčevoj svjetlosti, prašini ili korozivnim parama poput para bjelila.
  - Na mjestima izloženima vibracijama ili udarima.

### 5.3 Brisanje tlakomjera

- Nemojte koristiti abrazivna ili hlapljiva sredstva za čišćenje.
- Upotrijebite mekanu suhu krpu ili mekanu krpu navlaženu blagim (neutralnim) deterdžentom kako biste očistili tlakomjer i manžetu za ruku, a zatim ih prebrisite suhom krpom.
- Ne perite tlakomjer i manžetu za ruku ili druge komponente vodom i ne uranjajte ih u vodu.
- Ne upotrebljavajte benzin, razrjeđivače ili slična otapala za brisanje tlakomjera i manžete za ruku ili drugih komponenata.

### 5.4 Baždarenje i servis

- Točnost ovoga tlakomjera pažljivo je provjerena i predviđena je za dugotrajni rad.
- Općenito se preporučuje da uređaj pregledate svake dvije godine kako biste osigurali ispravan i precizan rad. Konzultirajte ovlaštenog predstavnika za OMRON ili službu za korisnike proizvoda OMRON na adresi koja se nalazi na pakiranju ili u priloženoj literaturi.

## 6. Specifikacije

Kategorija proizvoda	Elektronički sfigmomanometri
Opis proizvoda	Automatski tlakomjer na nadlaktici
Model (kod)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Zaslon	LCD digitalni zaslon
Raspon tlaka manžete	od 0 do 299 mmHg
Raspon mjerenja krvnog tlaka	SYS: od 60 do 260 mmHg DIA: od 40 do 215 mmHg
Raspon mjerenja pulsa	od 40 do 180 otk/min.
Točnost	Tlak: $\pm 3$ mmHg Puls: $\pm 5$ % prikazanog očitavanja
Napuhavanje	Automatsko električnom pumpom
Ispuhivanje	Ventil za automatsko smanjivanje tlaka
Način mjerenja	Oscilometrijski način rada
Način rada	Neprekidan rad
IP klasifikacija	Tlakomjer: IP21 Neobavezni adapter za izmjeničnu struju: IP21 (HHP-CM01) ili IP22 (HHP-BFH01)
Napon	DC6 V 4 W
Izvor napajanja	Četiri baterije „AA“ 1,5 V ili neobavezni adapter za izmjeničnu struju (ULAZNA IZMJENIČNA STRUJA 100 – 240 V 50 – 60 Hz 0,12 – 0,065 A)
Životni vijek baterije	Približno 700 mjerenja (s novim alkalnim baterijama) Broj mjerenja može se smanjiti kada se upotrebljava način mjerenja TruRead jer jedan način TruRead čine tri redovna mjerenja.

Razdoblje trajanja (životni vijek)	Tlakomjer: pet godina ili trenutak kada se dosegne 30.000 upotreba. / Manžeta: pet godina ili trenutak kada se dosegne 10.000 upotreba. / Neobavezni adapter za izmjeničnu struju: pet godina
Uvjeti okruženja	Od +10 do +40 °C / od 15 do 90 % rel. vlaž. (bez kondenziranja) / od 800 do 1.060 hPa
Uvjeti skladištenja / prijevoza	Od –20 do +60 °C / od 10 do 90 % rel. vlaž. (bez kondenziranja)
Težina	Tlakomjer: približno 440 g (ne uključujući baterije) Manžeta za ruku: približno 163 g
Dimenzije	Tlakomjer: približno 191 mm (Š) × 85 mm (V) × 117 mm (D) / manžeta za ruku: približno 145 mm × 532 mm (cijev za zrak: 750 mm)
Opseg manžete primjenjiv za tlakomjer	Od 22 do 42 cm
Memorija	Pohranjuje do 100 očitavanja po korisniku
Sadržaj	Tlakomjer, manžeta za ruku (HEM-FL31), četiri baterije „AA“, priručnik s uputama 1 i 2, torbica za spremanje
Zaštita od strujnog udara	Oprema ME s unutarnjim napajanjem (ako se upotrebljavaju samo baterije) Medicinska električna (ME) oprema II. razreda (dodatni adapter za izmjeničnu struju)
Primijenjeni dio	Tip BF (manžeta za ruku)

### Napomena

- Ove specifikacije podložne su promjenama bez prethodne najave.
- Ovaj tlakomjer podvrgnut je kliničkim istraživanjima prema zahtjevnim normama EN ISO 81060-2:2014 i u skladu je s normama EN ISO 81060-2:2014 i EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (ne uključujući trudnice i pacijentice koje boluju od preeklampsije). U studiji kliničke validacije, K5 korišteno je na 85 subjekata radi određivanja dijastoličkog krvnog tlaka.



## 11. Dodatne informacije

### Što je to krvni tlak?

Krvni tlak je mjera sile kojom krv svojim protokom djeluje na stjenke arterija. Arterijski krvni tlak se neprestano mijenja tijekom jednog ciklusa rada srca. Najviši tlak u ciklusu se zove sistolički krvni tlak; najniži krvni tlak se zove dijastolički krvni tlak. Obje vrijednosti, sistolička i dijastolička, potrebne su liječniku kako bi ocijenio razinu krvnog tlaka pacijenta.

### Što je to aritmija?

Aritmija je stanje u kojem srčani ritam nije normalan zbog nepravilnosti u bioelektričnom sustavu koji je pogon za srce. Tipični simptomi su preskakivanje srca, preuranjene kontrakcije, nenormalno brz (tahikardija) ili spor puls (bradikardija).

### Što je atrijska fibrilacija?

Atrijska fibrilacija (AFib) znači najčešće vrstu nesinusne tahiaritmije. Taj simptom može stvoriti krvne ugruške. To može dovesti do ozbiljnih zdravstvenih problema, uključujući moždane udare, prolazne ishemijske napade (TIA) i plućne embolije (PE), ovisno o tome koja srčana komora ima ugrušak u sebi.

### Moguće otkrivanje atrijske fibrilacije



Žigom zaštićena tehnologija poduzeća OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.

Tlakomjer će vas obavijestiti o mogućnosti atrijske fibrilacije ako vaš tlakomjer tijekom mjerenja utvrdi nepravilnost iz intervala pulsa u puls.



Značajka probira moguće atrijske fibrilacije procjenjuje SAMO mogućnost atrijske fibrilacije nakon izvođenja mjerenja. NE nadzire vaše srce neprekidno pa vas stoga ne može obavijestiti ako se atrijska fibrilacija dogodi u bilo koje drugo vrijeme. Ovaj tlakomjer ne može otkriti sve oblike atrijske fibrilacije. Ako je nepravilnost srčanog ritma premla, možda je neće otkriti. Na primjer, ako postoji abnormalnost u provodljivosti između atrija i ventrikule, srčani ritam može biti u sinusnom ritmu te se u tom slučaju mogućnost atrijske fibrilacije ne može otkriti ovim tlakomjerom.

Stanje u kojem se prikazuje simbol „ /  AFib“ može utjecati na vaša mjerenja krvnog tlaka i otežati dobivanje točnog očitavanja. Ako se to dogodi, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.

### Koja je razlika između značajke probira moguće atrijske fibrilacije i EKG-a?

Značajka probira moguće atrijske fibrilacije upotrebljava otkrivanje pulsnog vala radi otkrivanja mogućnosti atrijske fibrilacije. EKG-om se mjeri električna aktivnost srca i može ga upotrijebiti liječnik za dijagnosticiranje atrijske fibrilacije.

### Ako se simbol „ / AFib“ ne pojavi, znači li to da nema mogućnosti atrijske fibrilacije?



Čak i ako se simbol „ /  AFib“ ne pojavi, ipak postoji mogućnost atrijske fibrilacije. Ako se mjerenje izvodi u vrijeme kada se atrijska fibrilacija ne pojavljuje, moguća atrijska fibrilacija možda se neće moći otkriti. Ovaj tlakomjer ne može otkriti sve oblike atrijske fibrilacije.

### Upozorenje

- Značajka probira moguće atrijske fibrilacije procjenjuje SAMO mogućnost atrijske fibrilacije. NEĆE otkriti ostale aritmije ili bolesti potencijalno opasne za život, poput mogućnosti ostalih srčanih aritmija ili srčanog udara.

### Trebam li se posavjetovati s liječnikom ako se pojavi simbol

„ /  AFib“?



Preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom ako se pojavi simbol „ /  AFib“. Taj simbol može se prikazati i iz drugih razloga, primjerice zbog drugih srčanih aritmija.

### Što trebam napraviti ako se katkad pojavi simbol

„ /  AFib“?

Atrijska fibrilacija nema uvijek simptome. Preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom i držite se njegovih uputa.

### Liječnik mi je dijagnosticirao atrijsku fibrilaciju, ali se simbol

„ /  AFib“ ne pojavljuje.

Atrijska fibrilacija ne mora se pojaviti u vrijeme specifičnih mjerenja krvnog tlaka. Preporučujemo da se redovito savjetujete sa svojim liječnikom.

## Je li očitanje krvnog tlaka pouzdano kada se pojavi simbol

„“ ili simbol nepravilnih otkucaja srca

„“?

Atrijska fibrilacija ili nepravilan srčani ritam mogu utjecati na vaša mjerenja krvnog tlaka i otežati dobivanje točnog očitavanja. Možda bude potrebno ponavljati mjerenja radi rješavanja problema varijabilnosti.\* Tlakomjer će prikazati poruku o pogrešci (E5) ako je utjecaj nepravilnog srčanog ritma prejak da bi se dobio rezultat mjerenja. Ako se to često ponavlja, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.

---

\* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

# Symbols Description

**PL** Opis symboli  
**CZ** Popis symbolů  
**HU** Szimbólumok leírása

**SL** Opis simbolov  
**SK** Opis symbolov  
**HR** Opis simbola

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1.   | 2.   | 3. IP XX  | 4.   |
| 5.   | 6.   | 7.   | 8.   |
| 9.   | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  |   |   |

- Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)**  
 Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))  
 Příložná část – typ BF – Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud)  
 Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás)  
 Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)  
 Pripojena část - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)  
 Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

- Class II equipment. Protection against electric shock**  
 Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem  
 Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem  
 II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem  
 Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom  
 Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom  
 Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

- Ingress protection degree provided by IEC 60529**  
 Stopień ochrony wg IEC 60529  
 Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529  
 Az IEC 60529 által nyújtott IP-védettség fokja  
 Stopnja zaščite pred vdorom tuje snovi zagotovljena po IEC 60529  
 Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529  
 Stupanj zaštite od pristupa prema normi IEC 60529

4. **CE Marking**  
Oznaczenie CE  
Označení CE  
CE jelölés  
Oznaka CE  
Označenie CE  
Oznaka CE
5. **UKCA marking**  
Oznaczenie UKCA  
Značení UKCA  
UKCA jelölés  
Oznaka UKCA  
Oznaczenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii)  
Oznaka UKCA
6. **Serial number**  
Numer serii  
Sériové číslo  
Sorozatszám  
Serijska številka  
Sériové číslo  
Serijski broj
7. **Unique device identifier**  
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu  
Jedinečný identifikátor prostriedku  
Egyedi eszközazonosító  
Edinstveni identifikator pripomočka  
Unikátny identifikátor pomôcky (UDI)  
Jedinstvena identifikacija proizvoda
8. **Medical device**  
Wyrób medyczny  
Zdravotnícky prostriedek  
Orvostechnikai eszköz  
Medicínski pripomoček  
Zdravotnícka pomôcka  
Medicínski proizvod
9. **Temperature limitation**  
Ograniczenia dot. temperatury  
Omezení teploty  
Hőmérsékletre vonatkozó korlát  
Omejitev temperature  
Teplotné obmedzenie  
Ograničenje temperature
10. **Humidity limitation**  
Ograniczenia dot. wilgotności  
Omezení vlhkosti  
Páratartalomra vonatkozó korlát  
Omejitev vlažnosti  
Vlhkostné obmedzenie  
Ograničenje vlažnosti
11. **Atmospheric pressure limitation**  
Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego  
Omezení atmosférického tlaku  
Légnyomásra vonatkozó korlát  
Omejitev atmosferskega tlaka  
Obmedzenie atmosférického tlaku  
Ograničenje atmosferskog tlaka
12. **Indication of connector polarity**  
Oznaczenie biegunowości złącz  
Označení polarity konektoru  
A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése  
Oznaka polarnosti priključka  
Označenie polarity konektora  
Oznaka polariteta priključka
13. **For indoor use only**  
Wyłącznie do użytku wewnątrz  
Pouze pro použití uvnitř budov  
Csak beltéri használatra  
Samo za uporabo v zaprtih prostorih  
Len na vnutorné použitie  
Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru

14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**  
Opatrnozna znakom towarowym technologią firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.  
Technologie spoločnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekovaná možná fibrilace síní, a to i při jediném měření.  
Az OMRON védjegyoltalom alatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen mérésrel is.  
Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo.  
Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jednom meraní.  
Žigom zaščitena tehnologija podružca OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.

15.

**Identifier of cuffs compatible for the device**

Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem  
Identifikátor manžet kompatibilních se zařízením  
A készüléssel kompatibilis mandzsetták azonosítója  
Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom  
Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením  
Identifikacija manžeta kompatibilnih s uređajem

17.

**Not made with natural rubber latex**

Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu  
Není vyrobeno z latexu  
Latexmentes  
Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka  
Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku  
Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa

20.

**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.  
(Background: blue)**

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)  
Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)  
A felhasználó biztonságára érdekében a használati útmutató előírásainak pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)  
Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili. (modro ozadje)  
Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)  
Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti. (Pozadina: plava)

16.

**Artery mark**

Znacznik tętnicy  
Značka tepny  
Artériajelzés  
Arterijska oznaka  
Značka artérie  
Oznaka arterije

19.

**Need for the user to consult this instruction manual**

Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Uživatel si musí prostudovať tento návod k obsluze  
A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie  
Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili.  
Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie  
Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

21.

**Direct current**

Prąd stały  
Stejnosemý proud  
Egyenáram  
Enosmerni tok  
Jednosměrný proud  
Istosmjerna struja

22.

**Alternating current**

Prąd zmienny  
Střídavý proud  
Váltakozó áram  
Izmenični tok  
Striedavý prúd  
Izmenična struja



23.  
**Date of manufacture**  
Data produkcji  
Datum výroby  
A gyártás időpontja  
Datum izdelave  
Dátum výroby  
Datum proizvodnje

24.  
**Efficiency level of power supply**  
Poziom sprawności źródła zasilania  
Úroveň účinnosti napájeciho zdroje  
Az áramellátás hatékonysági szintje  
Stopnja učinkovitosti napajanja  
Úroveň účinnosti napájania  
Razina učinkovitosti napajanja

25.  
**Prohibited action**  
Czynność niedozwolona  
Zakázaný postup  
Tiltott tevékenység  
Prepovedano dejanje  
Zakázané kroky  
Zabranjena radnja

26.  
**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**  
Znak recyklingu X: Numer materiału Y: Skrócona nazwa materiału Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.  
Značka recyklace X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu Další informace uvádí 97/129/ES.  
Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.  
Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material Za več informacij glejte 97/129/ES.  
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.  
Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

Issue Date:  
Data publikacji:  
Datum vydání: 2023-12-15  
Kiadás dátuma:  
Dátum vydania:  
Izdano:  
Datum izdavanja:

IM1-HEM-7380-E-E2-02-09/2023

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny

Automatický měřič krevního tlaku na paži

Automata felkaron müködó vényomásmérő készülék

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

Automatski tlakomjer na nadlaktici



## Instruction Manual 2: Operational Instructions

**PL** Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania

**CZ** Návod k obsluze 2: Provozní pokyny

**HU** 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás

**SK** Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny

**SL** Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje

**HR** Priručnik s uputama 2: Upute za rad

All for Healthcare

### Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.

Pred použitím si prečítajte Návody k obsluze 1 a 2.

Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.

Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.

Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.

Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

## **1 Package Contents .....3**

Zawartość opakowania  
Obsah balení  
A csomag tartalma  
Obsah balenia  
Vsebina embalaže  
Sadržaj pakiranja

## **2 Preparing for a Measurement..... 4**

Przygotowanie do pomiaru  
Příprava na měření  
A mérés előkészítése  
Příprava na meranie  
Priprava na meritve  
Pripremanje za mjerenje

## **3 Inserting Batteries .....5**

Instalacja baterii  
Vložení baterií  
Az elemek behelyezése  
Vloženie batérií  
Vstavljanje baterij  
Umetanje baterija

## **4 Setting the Date and Time .....6**

Ustawianie daty i godziny  
Nastavení data a času  
Dátum és idő beállítás  
Nastavenie dátumu a času  
Nastavitev datuma in časa  
Postavljanje datuma i sata

## **5 Setting the TruRead Mode Interval .....7**

Ustawianie interwału trybu TruRead  
Nastavení intervalu TruRead  
A TruRead üzemmód intervallumának beállítás  
Nastavenie intervalu režimu TruRead  
Nastavitev intervala načina TruRead  
Postavljanje intervala načina TruRead

## **6 Applying the Arm Cuff .....9**

Zakładanie mankietu  
Nasazení manžety  
A mandzsetta felhelyezése  
Nasadenie manžety  
Nameščanje manšete za roko  
Primjena manžete za ruku

## **7 Sitting Correctly.....11**

Prawidłowa pozycja ciała  
Správne sezení  
A megfelelő ülőhelyzet  
Správne sedenie  
Pravilna postavitev  
Pravilno sjedenje

## **8 Taking a Measurement.....13**

Wykonywanie pomiaru  
Měření  
Mérés  
Meranie tlaku krvi  
Izvajanje meritve  
Mjerenje

## **9 Checking Readings .....19**

Sprawdzanie odczytów  
Kontrola naměřených hodnot  
Eredmények ellenőrzése  
Kontrola nameraných výsledkov  
Preverjanje meritve  
Provjera mjerenja

## **10 Using Memory Functions.....25**

Korzystanie z funkcji pamięci  
Použití funkcí paměti  
A memóriafunkciók használata  
Používanie funkcie pamäte  
Uporaba funkcij pomnilnika  
Upotreba memorijske funkcije

## **11 Restoring to the Default Settings .....33**

Przywracanie ustawień domyślnych  
Obnovení výchozích nastavení  
Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz  
Obnova predvolených nastavení  
Obnovitev privzetih nastavitev  
Vračanje na zadane postavke

## **12 Optional Medical Accessories.... 34**

Opcjonalne akcesoria medyczne  
Volitelné zdravotnické příslušenství  
Opcionális orvosi tartozékok  
Volitelné zdravotnicke príslušenstvo  
Izbirni medicinski pripomočki  
Dodatna medicinska oprema

# 1

## Package Contents

**PL** Zawartość opakowania

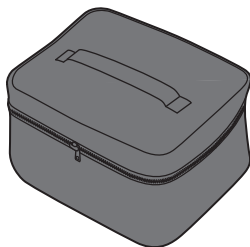
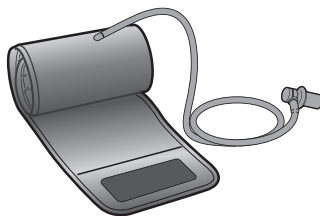
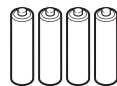
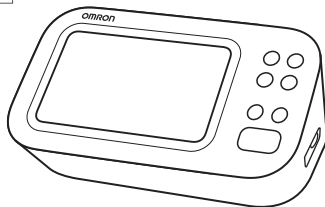
**CZ** Obsah balení

**HU** A csomag tartalma

**SK** Obsah balenia

**SL** Vsebina embalaže

**HR** Sadržaj pakiranja



## 2

# Preparing for a Measurement

**PL** Przygotowanie do pomiaru

**CZ** Příprava na měření

**HU** A mérés előkészítése

**SK** Príprava na meranie

**SL** Priprava na meritev

**HR** Pripremanje za mjerenje

## 30 minutes before

30 minut przed

30 minut před měřením

30 perccel előtte

30 minút vopred

30 minut prej

30 minuta prije



## 5 minutes before: Relax and rest.

5 minut przed: odpręż się i odpocznij.

5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.

5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.

5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.

5 minut prej: sprostitte se in počivajte.

5 minuta prije: opustite se i odmorite.

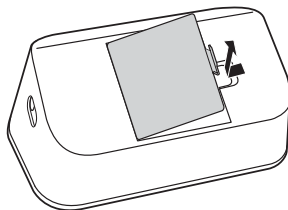


# 3

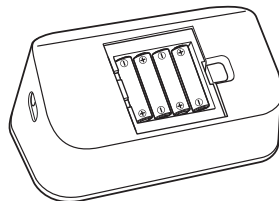
## Inserting Batteries

- PL Instalacja baterii
- CZ Vložení baterií
- HU Az elemek behelyezése
- SK Vloženie batérií
- SL Vstavljanje baterij
- HR Umetanje baterija

1



2



AA, 1.5V × 4

3



**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Ciśnieniomierz wyłączy się automatycznie po 3 minutach.

Měřič se po 3 minutách automaticky vypne.

A vérnyomásmérő 3 perc után automatikusan kikapcsol.

Merač sa automaticky vypne po 3 minútach.

Merilnik se samodejno izklopi po 3 minutih.

Tlakomjer će se automatski isključiti nakon tri minute.

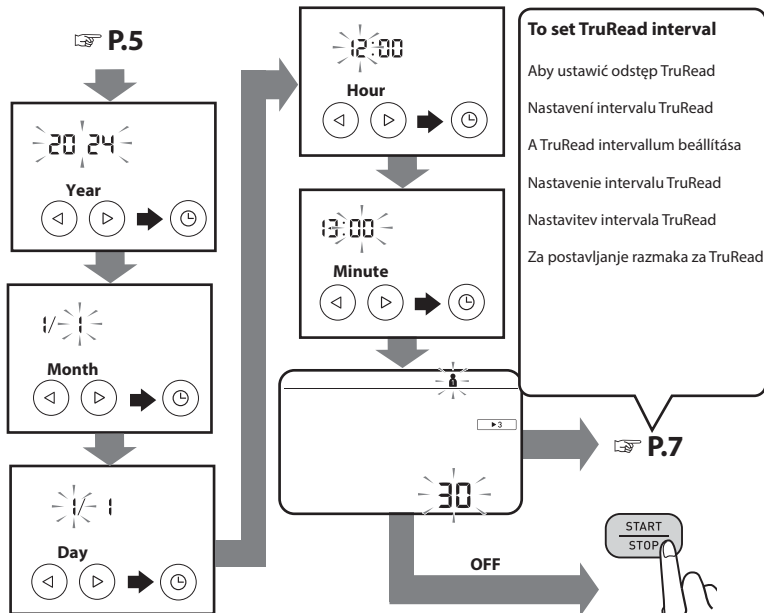




## 4

# Setting the Date and Time

- PL** Ustawianie daty i godziny
- CZ** Nastavení data a času
- HU** Dátum és idő beállítás
- SK** Nastavenie dátumu a času
- SL** Nastavitev datuma in časa
- HR** Postavljanje datuma i sata



If the year is not displayed, press

Jeśli rok nie jest wyświetlany, naciśnij

Pokud se nezobrazuje rok, stiskněte tlačítko

Ha az évszám nem jelenik meg, nyomja meg a gombot.

Ak sa nezobrazuje rok, stlačte

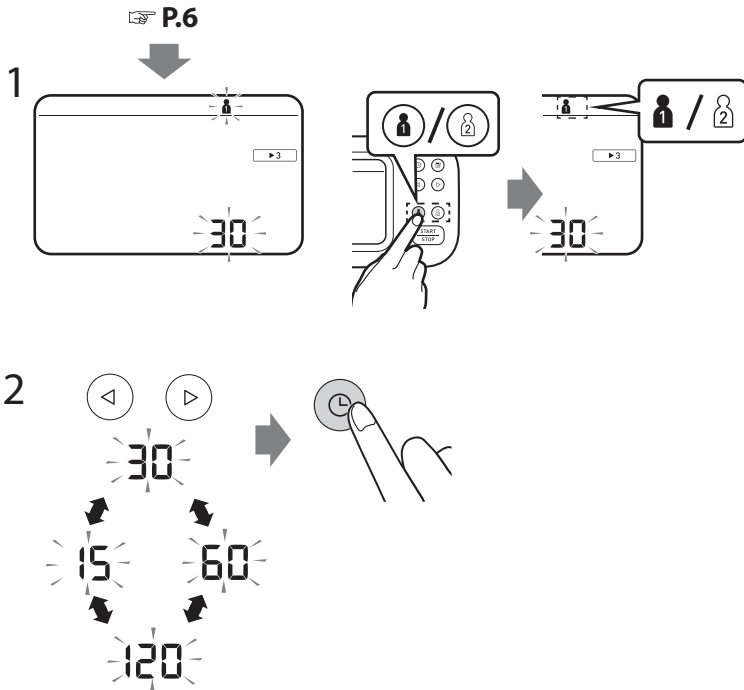
Če leto ni prikazano, pritisnite

Ako se godina ne prikazuje, pritisnite

## 5

# Setting the TruRead Mode Interval

- PL** Ustawianie interwału trybu TruRead
- CZ** Nastavení intervalu TruRead
- HU** A TruRead üzemmód intervallumának beállítás
- SK** Nastavenie intervalu režimu TruRead
- SL** Nastavitev intervala načina TruRead
- HR** Postavljanje intervala načina TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund. Patrz „Wykonywanie pomiaru w trybie gościa” na stronie 15.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund. Více informací naleznete v části „Měření v režimu TruRead” na straně 15.

TruRead módban a vékonyomásmérő automatikusán 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc. Lásd a „Mérés TruRead üzemmódban” című részt a 15 oldalon.

V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd. Pozrite si „Meranie v režime TruRead” na strane 15.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund. Glejte »Izvajanje meritve v načinu TruRead« na strani 15.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi. Pogledajte „Mjerenje u načinu rada TruRead” na stranici 15.

## 6

# Applying the Arm Cuff

PL Zakładanie mankietu

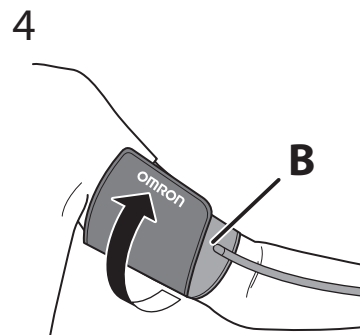
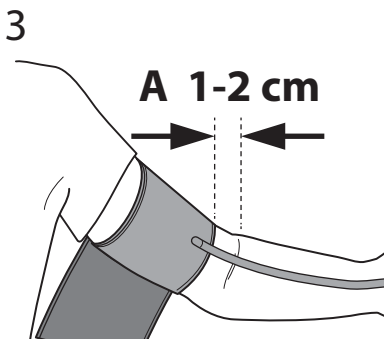
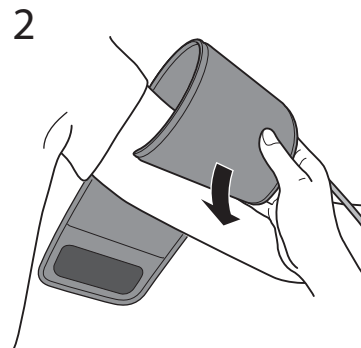
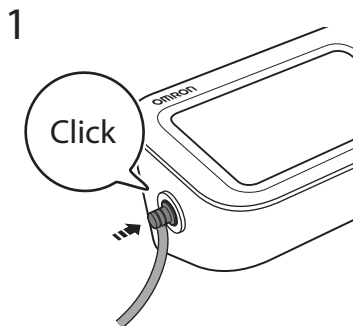
CZ Nasazení manžety

HU A mandzsetta felhelyezése

SK Nasadenie manžety

SL Nameščanje manšete za roko

HR Primjena manžete za ruku



**A.** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**B.** Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- A. Krawędź mankietu od strony przewodu powietrza powinna znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- B. Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owiń starannie mankiet, aby się nie zsuwał.

- A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně oviňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

- A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

- A. Strana manžety s hadičkou má být 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- B. Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.

- A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- B. Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.

- A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.
- B. Pobrnite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti oko.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:

Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:

A jobb karon történő vényomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:

Pri meraní na pravom ramene si pozrite:

Če merítev izvajate na desni roki, glejte:

Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:

**Instruction Manual 1  2.5**

# 7 Sitting Correctly

PL Prawidłowa pozycja ciała

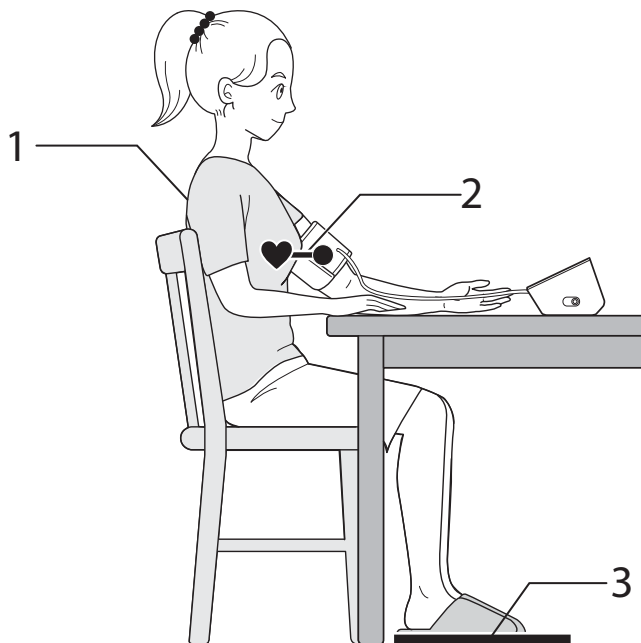
CZ Správné sezení

HU A megfelelő ülőhelyzet

SK Správne sedenie

SL Pravilna postavitev

HR Pravilno sjedenje



**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**

**1. Keep your back and arm supported.**

**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**

**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.

1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolňte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemlujte.

1. Zádá mějte podepřené a ruku opřenou.
2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.

Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.

1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.

Pohodlne sa usadte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.

1. Chrbát a hornú končatinu majte podoprenú.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte.

Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.

1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
3. Izravnajte stopala in ne prekrížajte nog.

Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.

1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

## 8

## Taking a Measurement

PL Wykonywanie pomiaru

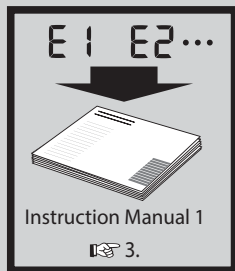
CZ Měření

HU Mérés

SK Meranie tlaku krvi

SL Izvajanje meritve

HR Mjerenje



- 
- A:** Flashes at every heartbeat.  
**B:** Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.  
**C:** Appears while the cuff is deflating.
- P.19~

- Select your user ID from buttons "1" or "2".
- Press the [START/STOP] button.
  - Flashes at every heartbeat.
  - Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
  - Appears while the cuff is deflating.
- The reading is saved automatically.



1. Wybierz swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1” lub „2”.
2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
  - A: Miga przy każdym uderzeniu serca.
  - B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankietu.
  - C: Pojawia się podczas opróżniania mankietu.
3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.

1. Wybierz swoje ID użytkownika nacisknięciem przycisku „1” lub „2”.
2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
  - A: Blika při každém úderu srdce.
  - B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.
  - C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.
3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.

1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1” vagy „2” gombok használatával.
2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
  - A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
  - B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
  - C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.

1. Vyberte svoje ID použivatelů pomocí tlačítek „1” nebo „2”.
2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
  - A. Bliká při každém údere srdca.
  - B. Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
  - C. Objaví sa počas vypúšťania manžety.
3. Výsledok merania sa automaticky uloží.

1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
  - A: Utripne ob vsakem utripu srca.
  - B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.
  - C: Prikaže se med praznjenjem manšete.
3. Očitek se samodejno shrani.

1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1” ili „2”.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
  - A: bljeska pri svakom otkucaju srca.
  - B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
  - C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
3. Očitajte se automatski sprema.

▶ 3

## Taking a measurement in TruRead mode

PL

Wykonywanie pomiaru w trybie TruRead

CZ

Měření v režimu TruRead

HU

Mérés TruRead üzemmódban

SK

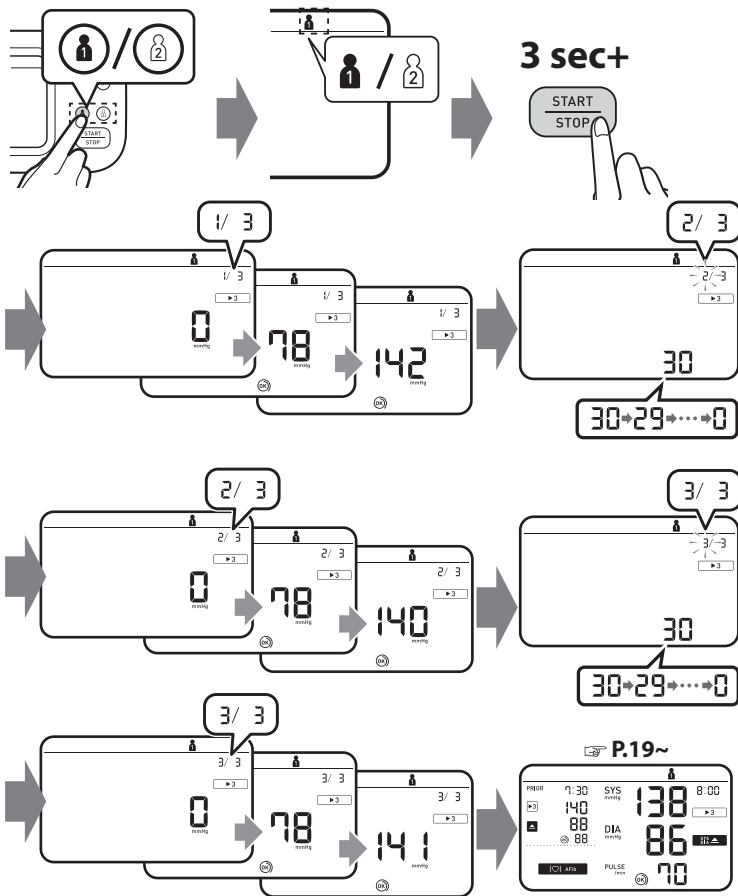
Meranie v režime TruRead

SL

Izvajanje meritve v načinu TruRead

HR

Mjerenje u načinu rada TruRead



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.**

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund. Patrz „Ustawianie interwału trybu TruRead” na stronie 7.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund. Více informací naleznete v části „Nastavení intervalu TruRead” na straně 7.

TruRead módban a vérfnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc. Lásd a „A TruRead üzemmód intervallumának beállítására” című részt a 7. oldalon.

V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd. Pozrite si „Nastavenie intervalu režimu TruRead” na strane 7.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund. Glejte »Nastavitev intervala načina TruRead« na strani 7.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi. Pogledajte „Postavljanje intervala načina TruRead” na stranici 7.



## Taking a measurement in guest mode

PL

Wykonywanie pomiaru w trybie gościa

CZ

Měření v režimu hosta

HU

Mérés vendég üzemmódban

SK

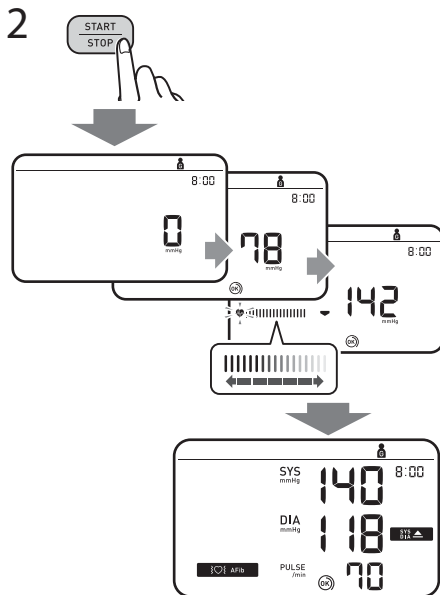
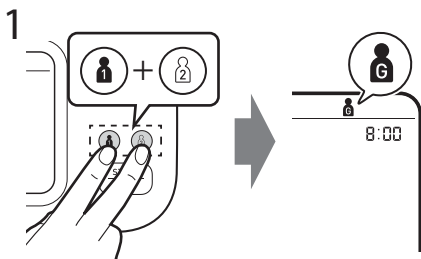
Meranie v režime hosta

SL

Izvajanje meritve v načinu Gost

HR

Mjerenje u načinu rada Gost



**Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.**

Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. Żadne odczyty nie są zapisywane w pamięci, a tryb TruRead jest niedostępny.

Provede jedno měření za jiného uživatele. Do paměti se neukládají žádné naměřené hodnoty a režim TruRead není k dispozici.

Egyetlen mérést végez egy másik felhasználó számára. A memóriában nem tárolódnak eredmények és a TruRead üzemmód nem érhető el.

Vykona jedno meranie pre iného používateľa. V pamäti nie sú uložené žiadne výsledky merania a režim TruRead nie je k dispozícii.

Izvede eno meritev za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik in način TruRead ni na voljo.

Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. U memoriji nisu pohranjena očitavanja, a način mjerenja TruRead nije dostupan.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:  
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]  
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your  
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:  
Po rozpoczęciu napełniania mankieta naciśnij i przytrzymaj przycisk  
[START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości o  
30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.  
Nie należy pompować mankieta do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg:  
Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a podržte tlačítko  
[START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více,  
než je váš očekávaný systolický tlak. Nenaufukujte manžetu na tlak  
převyšující 299 mmHg.

Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb:  
Miatán megkezdődött a mandzsetta felfúvása, nyomja meg és tartsa  
lenyomva a [START/STOP] gombot addig, amíg a készülék a várt  
szisztolés vérnyomást 30–40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja  
299 Hgmm-nél nagyobb nyomásúra.

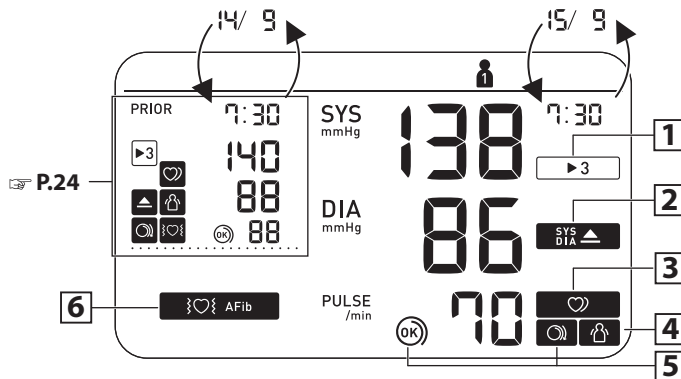
Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg:  
Keď sa začne manžeta na rameno nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo  
[START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až  
40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak. Nenaufukujte nad  
299 mmHg.

Če vaš systolični tlak presega 210 mmHg:  
Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb  
[START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do  
40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom. Manšete ne  
napihujte nad 299 mmHg.

Ako je vaš systolički tlak viši od 210 mmHg:  
Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb  
[START/STOP] dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg više od  
očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte napuhavati na tlak iznad  
299 mm Hg.

# Checking Readings

- PL** Sprawdzanie odczytów
- CZ** Kontrola naměřených hodnot
- HU** Eredmények ellenőrzése
- SK** Kontrola nameraných výsledkov
- SL** Preverjanje meritev
- HR** Provjera mjerenja



1

**Appears when the reading was taken in TruRead mode.**

Akkor jelenik meg, ha az eredményt a készülék TruRead módban mérte.

Prikaže se, če ste meritev opravili v načinu TruRead.

▶ 3

Pojawia się, gdy odczyt został dokonany w trybie TruRead.

Zobrazí sa, keď bol výsledok merania nameraný v režime TruRead.

Pojavljuje se kad je očitanje izvedeno u načinu mjerenja TruRead.

Zobrazí se, když bylo měření provedeno v režimu TruRead.

**2****Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\* or above.**

Pojawia się, jeżeli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg\* lub więcej.

Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA” 85 mmHg\* nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm\* vagy magasabb.

Zobrazí sa, ak „SYS” má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg\* alebo viac.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolíčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolíčni tlak) 85 mmHg\* ali višji.

Pojavljuje se ako je „SYS” 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA” 85 mmHg\* ili viši.

SYS

DIA

**3****Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm\*\*. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem.

Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus\*\*. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.

Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést\*\* érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni.

Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus\*\*. Ak sa bude naďalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojim lekárom.

Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren\*\* srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom.

Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam\*\*. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.



**4**

**Appears when your body moves during a measurement\*\*\*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Pojawia się w przypadku wykrycia ruchów ciała podczas pomiaru\*\*\*. Zdejmij mankiet, poczekaj 2–3 minuty i spróbuj ponownie.

Zobrazí se, pokud se vaše tělo během měření pohne\*\*\*. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a postup opakujte.

Akkor jelenik meg, ha a mérés közben a teste mozog\*\*\*. Vegye le a mandzsettát, várjon 2-3 percig, majd próbálja újra a mérést.

Zobrazí sa, keď sa vaše telo počas merania hýbe\*\*\*. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

Prikaže se, če se med meritvijo premikate\*\*\*. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova.

Pojavljuje se kada se vaše tijelo miče tijekom mjerenja\*\*\*. Skinite manžetu za ruku, pričekajte dvije do tri minute i pokušajte ponovo.

**5**

**The cuff is tight enough.**

Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.



Manžeta je dostatečně utažená.

A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.

Manžeta nie je dostatočne utiahnutá.

Manšeta je nameščena dovolj tesno.

Manžeta je dovoljno stegnuta.

**5**

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**

Zalóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.



Nasadte manžetu znova a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.

Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.

Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.

Manšeto namestite TESNEJE.

Ponovo stavite manžetu i JAČE je stegnite.



**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obratíte se na lékaře a poraďte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségére merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.

Zobrazí sa, ak bola počas merania zistená možnosť predsieňovej fibrilácie. Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie predsieňovej fibrilácie. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojím lekárom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavljuje se kada se prepozna mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima.

E1

**Error messages or other problems? Refer to:**

Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:

E2

Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtete si:

- Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:

Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:

Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:



**Instruction Manual 1**

**3.**

**\* The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

\* Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH/ESC z 2021 r.

\* Definicie vysokého krvného tlaku je založena na doporučených postupech 2021 ESH/ESC.

\* A magas vérnyomás definíciója a 2021 ESH/ESC útmutatásai alapján került meghatározásra.

\* Definicija vysokého krvného tlaku je založená na usmerneniach ESH/ESC na rok 2021.

\* Visok krvni tlak je opredeljen po smernicah 2021 ESH/ESC.

\* Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na smjernicama 2021 ESH/ESC.

**\*\* An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

\*\* Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.

\*\* Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného přístrojem během měření krvního tlaku.

\*\* A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.

\*\* Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku.

\*\* Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zazan, ko merilnik meri krvni tlak.

\*\* Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka.

\*\*\* The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

\*\*\* Funkcja wykrywania ruchów ciała jest wyłączona, jeżeli w czasie pomiaru w trybie AFib wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków lub nieregularnego rytmu serca.

\*\*\* Funkce detekce pohybu těla je deaktivována, když je během měření zjištěna možná fibrilace síní nebo nepravidelného srdečního rytmu.

\*\*\* A test mozgását észlelő funkció le van tiltva, ha mérés közben a készülék AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségét vagy szabálytalan szivverést érzékel.

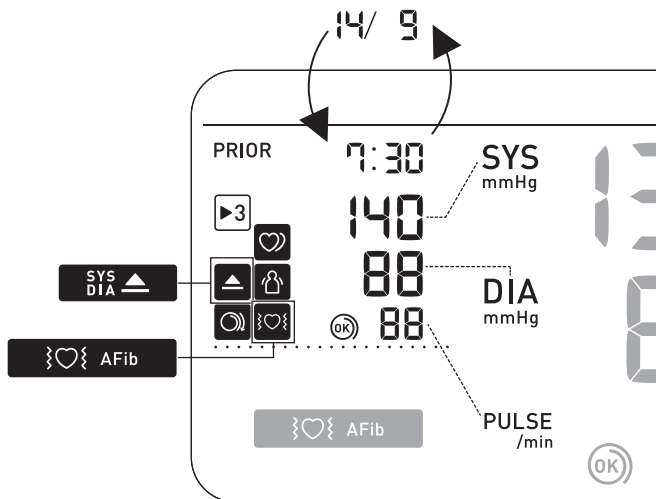
\*\*\* Funkcia pohybu tela je zakázaná, keď sa počas merania zistí predsieňová fibrilácia alebo nepravidelný srdcový rytmus.

\*\*\* Funkcija zaznavanja premikanja telesa se onemogoči, če merilnik med merjenjem v načinu AFib zazna neenakomeren srčni utrip ali morebitno atrijsko fibrilacijo.

\*\*\* Funkcija micanja tijela onemogućena je kada se tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju prepozna mogućnost atrijske fibrilacije ili nepravilnog srčanog ritma.

## Comparison Display (PRIOR Reading)

PL	Wyświetlacz z porównaniem (POPRZEDNI odczyt)
CZ	Srovnávací displej (PŘED-CHOZÍ naměřená hodnota)
HU	Összehasonlító kijelző (Mérés ELŐTT)
SK	Porovnávacie zobrazenie (PRED meraním)
SL	Prikaz primerjave (PREJŠNJI odčitek)
HR	Prikaz za usporedbu (PRETHODNO očitanje)



# 10 Using Memory Functions

**PL** Korzystanie z funkcji pamięci

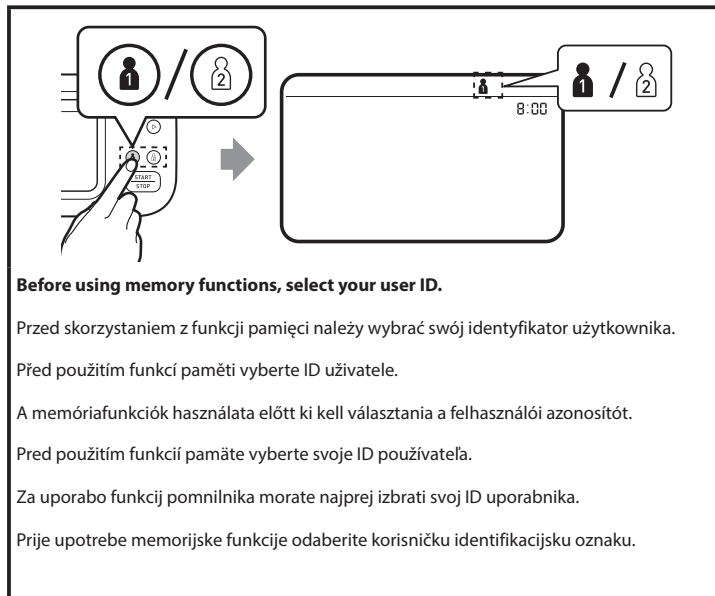
**CZ** Použití funkcí paměti

**HU** A memóriafunkciók használata

**SK** Používanie funkcie pamäte

**SL** Uporaba funkcij pomnilnika

**HR** Upotreba memorijske funkcije





## Readings Stored in Memory

**PL** Odczyty zapisane w pamięci

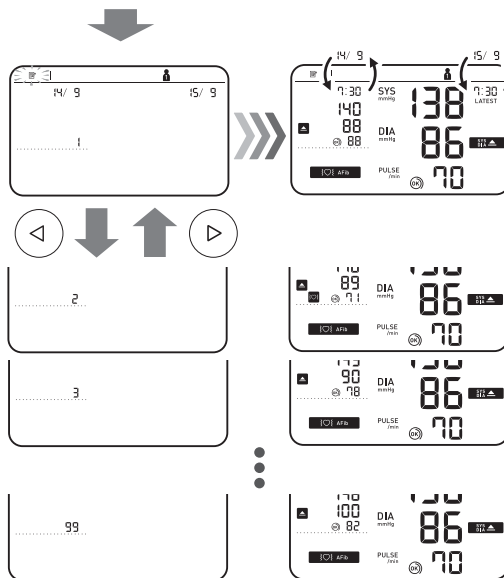
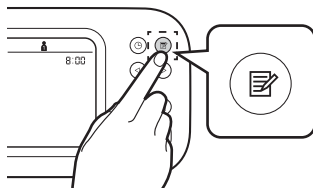
**CZ** Naměřené hodnoty uložené v paměti

**HU** A memóriában tárolt mérési értékek

**SK** Výsledky merania uložené v pamäti

**SL** Odčitki, shranjeni v pomnilniku

**HR** Mjerenja pohranjena u memoriji



**Stores up to 100 readings.**

Zapis do 100 odczytów.

Ukládá až 100 naměřených hodnot.

Maximum 100 eredményt tárol.

Ukladá až 100 výsledkov merania.

Omogoča shranjevanje do 100 meritev.

Pohranjuje do 100 očitjanja.



## Individual TruRead Readings in Memory

PL

Poszczególne odczyty TruRead w pamięci

CZ

Jednotlivé naměřené hodnoty TruRead v paměti

HU

Egyes TruRead mérési értékek a memóriában

SK

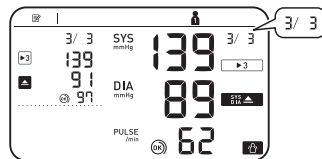
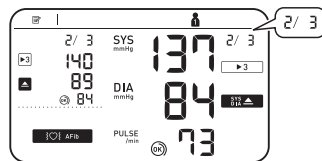
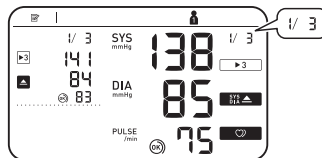
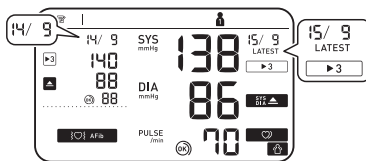
Jednotlivé výsledky meraní TruRead v pamäti



SL



Posamezni odčitki TruRead v pomnilniku



HR



Individualna očitjanja TruRead u memoriji







**While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.**



Przeglądając odczyty wykonane w trybie TruRead, naciśnij , aby wyświetlić poszczególne odczyty. Poszczególne odczyty TruRead będą wyświetlane z symbolem  po lewej stronie dla poprzednich i po prawej stronie dla najnowszych odczytów.

Při zobrazování naměřených hodnot v režimu TruRead můžete stisknutím tlačítka  zobrazit jednotlivé hodnoty. Jednotlivé naměřené hodnoty TruRead se zobrazí se symbolem  vlevo pro předchozí a vpravo pro nejnovější naměřené hodnoty.

A TruRead üzemmódban mért eredmények megtekintése közben nyomja meg a  gombot az egyes mérési értékek megtekintéséhez.  szimbólummal a bal oldalon a múltbeli, a jobb oldalon pedig a legfrissebb TruRead mérési értékek jelennek meg.

Pre zobrazenie jednotlivých výsledkov merania stlačte počas prehliadania výsledku merania v režime TruRead tlačidlo . Jednotlivé výsledky merania TruRead sa zobrazia so symbolom  na ľavej strane pre minulé a na pravej strane pre najnovšie výsledky merania.

Med pregledovanjem odčitka, pridobljenega v načinu TruRead, pritisnite , da si ogledate posamezne odčitke. Posamezni odčitki TruRead bodo prikazani s simbolom  na levi za predhodne in na desni strani za najnovejše odčitke.

Kada pregledavate očitavanje izmjereno u načinu TruRead, pritisnite  za pregled pojedinačnih očitavanja. Pojedinačna očitavanja TruRead pojavit će se sa simbolom  na lijevoj strani za prošla očitavanja, a na desnoj strani za najnovija očitavanja.

 **AVG Morning/Evening**  
 **AVG Weekly Averages**

**PL Średnie tygodniowe rano/  
wieczorem**

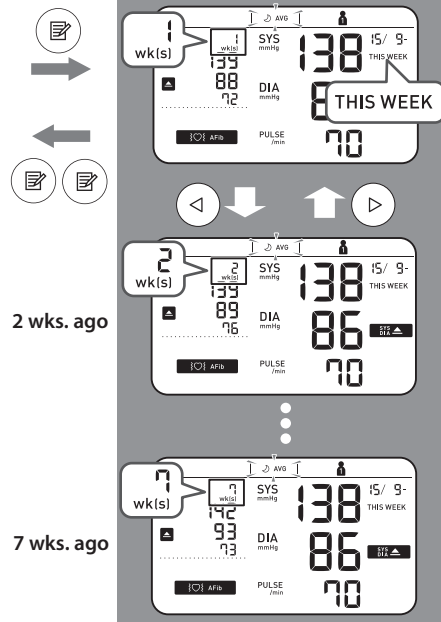
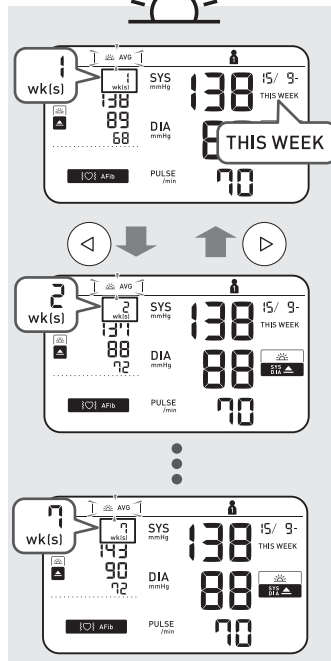
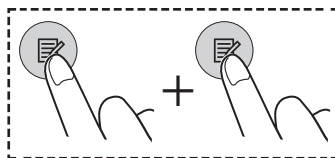
**CZ Ranní/večerní týdenní průměry**

**HU Reggeli/esti heti átlagok**

**SK Ranné/večerné týždňové  
priemerné hodnoty**

**SL Jutranja/večerna tedenska  
povprečja**

**HR Pregled prosječnih jutarnjih/  
večernjih tjednih vrijednosti**







**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

Pojawia się, jeśli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg lub więcej w przypadku tygodniowej średniej porannej.

Zobrazí se, pokud je ranní týdenní průměr hodnot „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo pokud je ranní týdenní průměr hodnot „DIA” 85 mmHg nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm vagy magasabb a reggeli heti átlagok értékeiben.

Zobrazí sa, ak „SYS” má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg alebo viac v rannom týždennom priemere.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolíčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolíčni tlak) 85 mmHg ali višji za jutranje tedensko povprečje.

Pojavljuje se ako je „SYS” 135 mmHg ili viši i/ili ako je „DIA” 85 mmHg ili viši u prosječnoj jutarnjoj tjednoj vrijednosti.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Informacje o sposobie obliczania średnich tygodniowych podano w punkcie 10 Instrukcji obsługi 1.

Postup výpočtu týdenních průměrů naleznete v kapitole 10 Návodu k obsluze 1.

A heti átlagok kiszámításával kapcsolatos részletekért lásd az 1. Használati útmutató 10. fejezetét.

Ak sa chcete dozvedieť, ako vypočítať týždenné priemery, pozrite si časť 10 návodu na obsluhu 1.

Pojasnila o izračunu tedenskih povprečij najdete v 10. poglavju priročnika z navodili 1.

Pogledajte 10. odjeljak u priručniku s uputama 1 kako biste naučili kako izračunati tjedne prosječne vrijednosti.



## Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

PL

Średnia z ostatnich 2 lub 3 odczytów dokonanych w odstępie 10 minut

CZ

Průměr z posledních 2 nebo 3 měření provedených v rozmezí 10 minut

HU

10 perces intervallumban végzett mérések közül az utolsó 2 vagy 3 mérés átlaga

SK

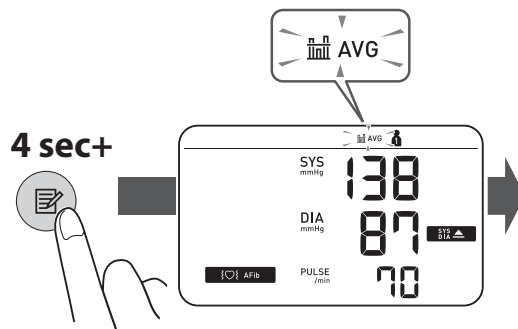
Priemer posledných 2 alebo 3 výsledkov merania za časové obdobie 10 minút

SL

Povprečje zadnjih 2 ali 3 meritev v 10-minutnem časovnem obdobju

HR

Prosječna vrijednost posljednjih dvaju ili triju očitavanja izvedenih u razmaku od 10 minuta





## Deleting All Readings for 1 User

PL

Usuwanie wszystkich odczytów dla 1 użytkownika

CZ

Smazání všech naměřených hodnot pro 1 uživatele

HU

Az 1. számú felhasználó összes mérési eredményének törlése

SK

Odstránenie všetkých výsledkov merania jedného používateľa

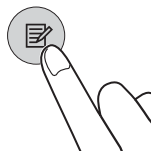
SL

Brisanje vseh meritev 1 uporabnika

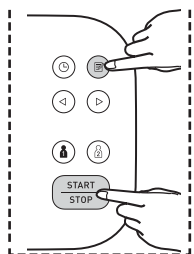
HR

Brisanje svih očitavanja za jednog korisnika

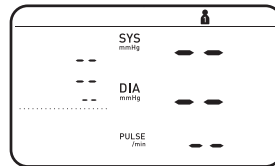
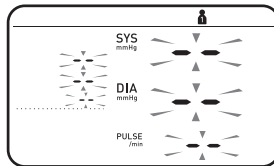
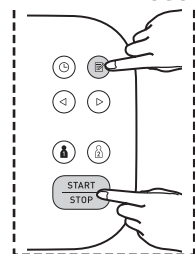
1



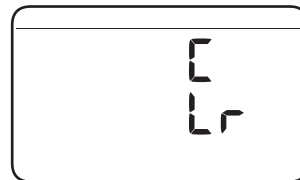
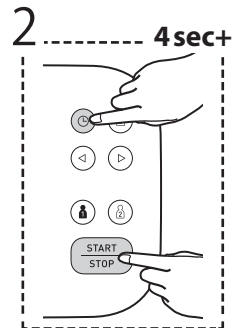
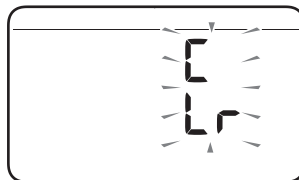
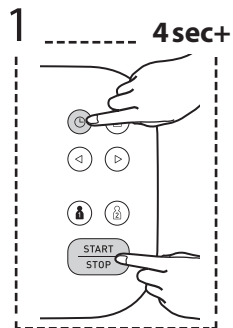
2



3



- PL** Przywracanie ustawień domyślnych
- CZ** Obnovení výchozích nastavení
- HU** Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
- SK** Obnova predvolených nastavení
- SL** Obnovitev privzetih nastavitev
- HR** Vraćanje na zadane postavke



PL

Opcjonalne akcesoria medyczne

CZ

Volitelné zdravotnické příslušenství

HU

Opcionális orvosi tartozék

SK

Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo

SL

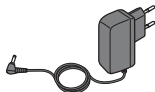
Izbirni medicinski pripomočki

HR

Dodatna medicinska oprema



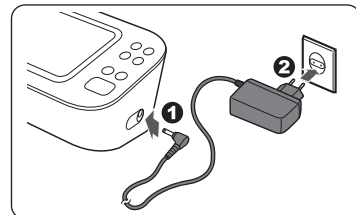
**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.


Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.

Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.

Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.

Ne zavrzite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.

Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

	<b>Manufacturer</b> Producent Výrobca Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvodáč	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">                 EC REP             </div>	Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU EU-képviselőt	Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Európskej uniji	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>EU-representative</b>	<b>Importer in EU</b> Importer na terenie UE	Dovozce do EU EU importőr Dovožca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik v EU
<b>Production facility</b> Siedziba produkcji Výrobní závod	Termékképviselőt Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b> Filie Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	<b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</b> Importer i osoba odpowiedzialna na terenie Wielkiej Brytanii Dovožce pro Spojené království a odpovědná osoba v UK Egyesült királyági importőr és UK felelős személy Dovožca pre Spojené kráľovstvo a zodpovedná osoba v UK Uvoznik v Združenem kraljestvu in odgovorna oseba v Združenem kraljestvu Uvoznik za Ujedinjeno Kraljevstvo i odgovorna osoba za UK		<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
			<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
			<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>

**Made in Vietnam** / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Származási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietnam / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

**Issue Date** / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2023-12-15